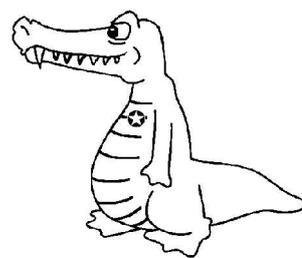


# La Krokodil'



Informbulteno de Esperanto-Kultur-Centro de Tuluzo  
1 Place des Avions, 31400 Toulouse  
tel/fax 05 61 25 55 77 courriel : [esperanto.toulouse@free.fr](mailto:esperanto.toulouse@free.fr)  
<http://esperanto.toulouse.free.fr/>

N° 31 - februaro 2005

Enhavo	p.
Bâton à Palabres	1
Semajnfino en Mataro	1
Jubilea kongreso en Bulonjo	2
Manĝo-klaĉo	2
W-E Découverte de l'espéranto	2
Week-end Espéranto en Ariège	3
Festival Théâtre d'Enfants	3
TTT en Vilnius	3
OKAZIS	3
Retkonferenco en B. à Palabre	3
La biblioteko translokiĝis	4
Novaj kursoj	4
Ekzpozicioj en liceoj	4
Vojaĝo al Madagaskaro	4
Europe Démocratie Espéranto	6
Forpaso de S-ro KNECHT	7
En la urba biblioteko.....	7
Les débuts de l'Espérantisto grupo en Toulouse	8

## Kalendaro

### Marto

4 manĝo-klaĉo  
4-5-6 : semajnfino en Martaro  
8 : début Cours Express  
19-20 : week-end Découverte : espéranto & Internet  
25-29: Jubilea Kongreso en Boulogne /mer  
31 : Debato en Bâton à Palabres

### Aprilo

1 manĝo-klaĉo  
9-10 : semajnfino en Arrout

### Majo

14-15 : semajnfino Arrout (konfirmota)  
29 : Forum des Langues (PRIMA)

### Junio

10-15 : Festival International de Théâtre d'Enfants

## OKAZOS / prochains évènements :

**1 Bâton à palabres** : ĵaŭde la 31-an de marto ni kunvenos denove, sen preciza temo ĉi foje. Tia estis la decido de la lastaj partoprenintoj, kiuj ne deziras timigi partoprenontojn pro tro seriozaj aŭ malfacilaj temoj. Venu kaj parolu laŭplaĉe. Kiuj deziras partopreni kaj ne loĝas en Tuluzo – kaj aparte se ili estas el ekster Franci -, povas rete partopreni la diskuton, se ili posedas skajpo-programon (skype). Ja Jean-René instalas retilon kun laŭtparoliloj kaj taŭga mikrofono (vidu artikolon sube). Necesas nur averti antaŭe Jean-René, por ke li alvoku vin per skajpo, je la komenco de la diskuto. Li povos voki kaj kumbabili kun maksimume kvar spajpanoj.

### 2 « merga » semajnfino en Katalunio

(4-5-6 marto)  
ankoraŭ estas eble aliĝi por partopreni la tre interesan programon de tiu semajnfino.  
**Programo** : intensivaj kursoj, paroladoj pri la esperanto-movado kaj pri aliaj interesaj temoj, libro- kaj disko-servo, kanti, danci, drinki, diboĉi...  
**Prezo** : por la 5 - 6 de marto : 28 eŭroj. (Por 4-5-6 : 44 eŭroj.)  
Eblas memzorgi se oni havas dorm-lokon en Mataro  
Bonvolu konfirmi vian partoprenon, ĉe : Farri (tel : + 34 625 46 93 73) [f.macip@esperanto-ct.org](mailto:f.macip@esperanto-ct.org)  
ttt-ejo de la restadejo:  
<http://www.mataro.org/campanyes/soleret/>

### 3 Jubilea kongreso en Boulogne s/ Mer 25-29 marto

Se vi ne jam aliĝis, vi bedaŭrinde ne povos partopreni tiun jubilean trilandan kongresan. *Ja en 1905 okazis en Bulonjo-ĉe maro la unua internacia kongreso de esperanto, kun 680 partoprenantoj el dudeko da landoj. Certe estas interese relegi la ĉi okazan historian paroladon de Zamenhof, kiu montriĝas surprize moderna kaj aktuala.*

**La parolado de L. L. Zamenhof dum la inaŭguro de la Unua Universala Kongreso de Esperanto en "Bulonjo-sur-Mar", la 5an de aŭgusto 1905 estas legebla sur :**

<http://boulogne2005.online.fr/eo/historio/index.htm>  
<http://www.geocities.com/andajondoj/okt99/parolado1.htm>  
[http://wikisource.org/wiki/Prelego\\_de\\_Zamenhof\\_en\\_la\\_Unua\\_Kongreso\\_en\\_Bulonjo\\_%C4%89e\\_Maro\\_1905](http://wikisource.org/wiki/Prelego_de_Zamenhof_en_la_Unua_Kongreso_en_Bulonjo_%C4%89e_Maro_1905)

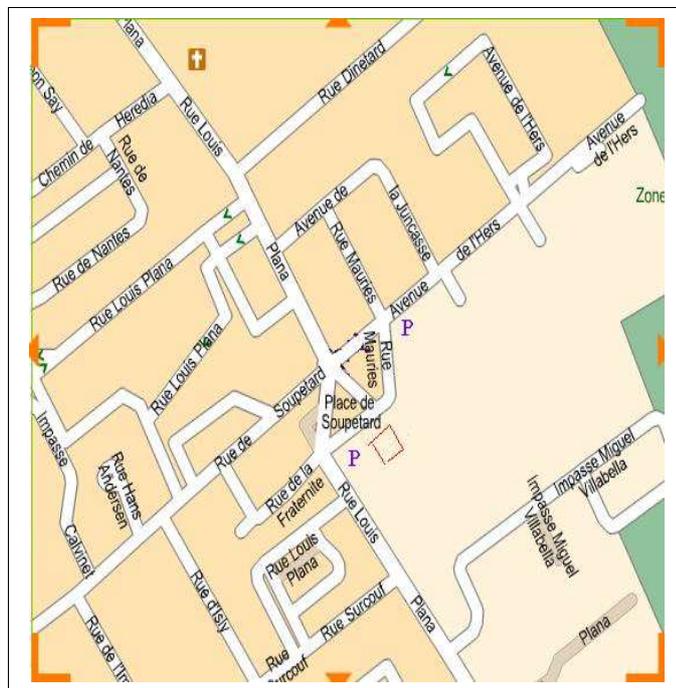
### 4 Venonta manĝo-klaĉo okazos la 4-an de marto ĉe la Fervojistoj esp.istaj : Centre de Loisirs SNCF, 2 Ave de l'Hers, 31500

Ni festos la **100-an datrevenon de la fondiĝo de unua esperanto-asocio** en Toulouse (la 5an de marto 1905, vidu suban art.) Laŭ nia kutima formulo, ĉiu partoprenanto alportu sian manĝilaron kaj kelkajn manĝaĵojn/trinkaĵojn, por dividi. Mi esperas, ke pro la solenaĵo, kelkaj alportos ŝaŭmvinon aŭ Blanketon... Anoncu vin ĉe Josée aŭ Jeannette, por certigi bonan organizadon.

le prochain repas-tchatche aura lieu le vendredi 4 mars prochain à 20h., au local de nos amis les Cheminots espérantistes : Centre de Loisirs SNCF, 2 Ave de l'Hers, 31500 Toulouse.

Nous organisons en commun cet évènement, afin de fêter le **centenaire** de la création du **premier groupe espérantiste à Toulouse** (le 5 mars 1905 ; v. article ci-dessous). Nous fêterons donc l'évènement la veille...

Comme d'habitude, chaque convive apporte son couvert, et un ou deux plats (ou boissons) à partager entre tous. Il est recommandé de s'inscrire afin que les Cheminots qui nous accueillent vérifient qu'ils ont le nombre de chaises nécessaires...



### 5 Week-end de découverte de l'espéranto : 19/20 mars à Toulouse

Un week-end d'espéranto (initiation et conversation) aura lieu à la MJC-Ancely, 7 Allée des Causes, 31300, et l'ENSEEIH, 2 rue Camichel.

**Programme** provisoire :

- samedi matin consacré à la découverte de l'espéranto sur Internet, avec ordinateurs pour chacun (pour les deux niveaux). Local et matériel prêtés par l'ENSEEIH.
  - le reste du week-end : initiation à la langue pour les débutants, conversation et jeux pour les avancés.
  - projection d'une vidéo de 30 mn sur le Congrès Mondial d'espéranto de Montpellier en 1998. (Eventuellement projection d'un autre film pour les avancés)
  - musique (discographie en espéranto) pendant les pauses, et bonne humeur toute la journée garantie.
  - les repas pourront se prendre sur place, chacun apportant un pique nique ou un plat à partager.
- prix** envisagé: 32 € (dont 16 pour adhésion annuelle) TR étudiant/chômeur : 16 € (dont 8 pour adhésion)

## **6 Week-end Espéranto 09/10** avril à Arrout (Ariège)

La Sunkompanio (Compagnie du soleil) nous accueillera dans ce très joli village du Couserans. Hébergement en chambres de 3 ou 6 lits.

Réservez d'ores et déjà cette date, pour un week-end nature où chacun pourra pratiquer l'espéranto à son niveau. Il y aura un cours d'initiation débutants, et au moins un autre niveau.

## **7 Festival International de Théâtre d'Enfants : 10-15 junio**

Du teatraj junul-grupoj de Kroatio kandidatas por la Festival International de Théâtre d'Enfants (FITE) 10 – 15 junio. Unu el ili ludos en esperanto, la alia en kroata lingvo. La lernejoj gvidantinoj estas esp.istoj. Danjela kaj

## **8 Teatra trupo tuluza (TTT) en Vilnius venontan julion**

TTT estas oficiale selektita por prezenti sin en la 90-an Universala Kongreso de Esperanto (UK) en Vilnius (Litovio), .

Tuluzaj esperantistoj sincere gratulas la trupon.

# **Okazis / ça s'est passé...**

## **1 Retkonferenco en Bâton à Palabre : (NOVE !)**

Ĵaŭde la 10-an de februaro, la debato en kafejo Le Bâton à Palabres pri temo Por aŭ kontraŭ la Eŭropa Konstitucio, pli riĉiĝis pro originale partopreno de hispania Kataluno, kiu partoprenis ĝin Dum tuta horo pere de interreta telefonprogramo. Li povis interveni ĉiumomente.

Necesis paroli tute proksime de la komputilo por esti aŭdata de li, sed poste ni ekipis la komputilon per bona mikrofono kaj laŭtparoliloj, kio certigos multe pli bonan kvaliton.

Inter la argumentoj kontraŭ la konstitucio, estis la trolongeco kaj komplekseco de la teksto, ĝia manko de travideblo, la fakto, ke en ĝi troviĝas nur nocioj pri liberalaj financoj, kaj centraj bankoj, sed nenio pri la socialo, fine manko de referenco al laikeco... Tiu nocio cetere ne estis komprenata sammaniere ĉe niaj iberiaj najbaroj...

Kiel argumento por la konstitucia projekto, la ideo, ke ĝi estas nur etapo, kiu ebligas prepari iom post iom plibonigojn, kaj ĉiukaze helpas alproksimi la popolojn. Al la debato, foje pasia, iel mankis fina sintezo.

La venonta diskuto, kiu okazos ĵaŭdon 31-an de marto (sen deviga temo ĉ-foje), eble uzos la samajn teknikajn rimedojn.

Jeudi 10 février, la réunion des Espérantistes au bar "le Bâton à Palabres" sur le thème de la constitution européenne s'est enrichie de la participation originale d'un catalan d'Espagne qui a conversé en esperanto avec nous par Internet, pendant une heure grâce à un logiciel; il a pu donner son avis sur notre débat à tout moment .

Il fallait s'approcher de l'ordinateur pour qu'il entende, mais depuis, nous avons équipé l'ordinateur d'un micro d'ambiance et de baffles, ce qui nous permettra d'avoir une qualité largement supérieure .

Parmi les arguments contre le projet de constitution, on trouvait la longueur et complexité du texte, son manque de transparence, le fait qu'on n'y fait allusion qu'à des notions de finances libérales et de banques centrales, et rien sur le social, l'absence de référence à la laïcité... Cette dernière notion n'étant d'ailleurs pas perçue de la même façon chez nos voisins ibériques.

Pour les arguments en faveur de ce projet, l'idée qu'il n'est qu'une étape susceptible de préparer un meilleur projet, et en tout état de cause de rapprocher les peuples. Le débat fut parfois passionné, et aurait gagné à faire l'objet d'une synthèse en fin de séance.

Le prochain débat , qui aura lieu le jeudi 31 mars (sans thème imposé cette fois), verra peut-être se reproduire l'expérience.

J.R. Funel & J. Cash

## 2 La biblioteko transloĝiĝis

19 rue Claude Forbin, 31400 Toulouse en Maison de Quartier de Rangueil.  
Vidu la liston de prunteblaj libroj sur nia paĝaro <http://esperanto.toulouse.free.fr>, aŭ vizitu ĝin dum deĵorhoroj : ĵaŭdon, de la 16-a ĝis la 19-a.

## 3 Kursoj

**Finiĝas ekspresa kurso** kun 4 lernantoj, la 1-an de marto. Alia komenciĝos la 8-an de marto

**Komenciĝis nova kurso en St Orens** (Club des Aînés). 8 lernantoj renkontiĝas kaj lernas sub gvido de J. Caubel, ĉiuvendrede de 14a ĝis la 15a 30.

## 4 La kvina ekspozicio en liceo finiĝis :

En Liceo Bellevue, de la 31-a de januaro ĝis la 11-a de februaro, estis montritaj la

kvina-paneloj ekspoziciaj, unue en la dokumentejo (CDI), ka poste en la Lernanto-domo (MDE). Dufoje okazis deĵoro de Flavie Aubibert dum la lunĉa paŭzo, kiu ebligis al la junuloj profundigi la temon per demandoj al ŝi.

Antaŭe, la ekspozicio okazis en liceo Berthelot, kie estis faritaj ĉi tiuj fotoj.



Flavie deĵoras



Antaŭ La ekspozicio

## 5 La Sunkompanio vojaĝis al Madagaskaro

### DENOVE LA MIRAKLO DE ESPERANTO

*La Sunkompanio vojaĝis al Togolando  
lastan jaron, kaj vere travivis  
esperantan sperton...*

*Tiu-ĉi jare, invititaj de franca amiko  
loĝante en Malagasio, la  
sunkompanianoj decidis kontakti la  
malagasian esperantistojn.*

*Rete, ni skribis al Lala, rete, ŝi invitis  
nin, kore.*

Alvenante al Tananarive, komence de januaro, kia surprizo, post longa flugado, renkonti Dina-n filino de Lala kiu pacience atendis nin, prezentante verdan stelon, sur folio. Kia ĝojo, ni jam estis amikoj ! Ĉu vi povas imagi la plezuron eniri la domon de niaj gastoj en tipa kvartalo de Tana, netrovebla domo se vi ne estas akompanata de la enloĝantoj.

La akcepto estis varma, tiel amikema, ĉio iris glate, kaj ni havis multe por aŭskulti, por diri, por vidi, por kompreni.

Niaj gastoj klarigis multe al ni pri la ĉiutaga vivo en Malagasio, tiel ni eble malpli misagadis dum nia vojaĝo. Kompreneble, la celo ne estis resti en la ĉefurbo, kaj tute nature, Dina proponis akompani nin tra la ruĝa insulo. Ni ne povis kalkuli pri pli bona gvidantino. Ŝi ege scipovas kaj la malagasian, kaj la francan kaj la esperantan... Gaja, vigla, kurioza kaj feliĉa vojaĝi kunkune, Dina estis nia suno dum la tuta monato.

Ni vizitis belegan naturon, kies bestoj kaj plantoj estas endemiaj de Malagasio, kaj ni miris pro la beleco de la pejzaĝoj, kvankam la homoj multe detruis la arbarojn, kaj diversajn specojn de plantoj, de bestoj...

Sed, pli kaj pli, multaj konscias pri la valoro de sia lando, kaj respektas sian teron. Tion, ni malkovris en Ambalavao kie nia amiko Guillaume laboras de tri jaroj kun la kamparanoj. Franca amiko kiu eklernis esperanton kun Ginet, juna enloĝanto de Ambalavao.

Kompreneble, ni ĝojis finfine vidi unu la alian, post kelkaj korespondaĵoj per la reto. Ginet, iomete malesperis pri la disvolviĝo de Esperanto en sia lando, ĉar, liaj geamikoj ne multe reagis....

Sed, li elkore sentas sin esperantisto. Kaj, ni multe babilis, kaj renkontis geamikojn...kaj post unu semajno, la klubo de Ambalavao estis kreita : G.E.A. (grupo de esperantistoj de Ambalavao) signifas ankaŭ gentileco en iu Malagasa lingvo. La klubo konsistas el 11 anoj, kies unu, Jean-Claude, lernejdirektoro, lernis Esperanton antaŭ 30 jaroj ! Li montris sian diplomon datita de 1974.

Ni partoprenis la unuan kurson en mirinda etoso, la partoprenantoj pasie trinkante la vortojn el la buŝo de la freŝbakita prezidanto, la nomata Ginet.

Ĉiuj atendas, esperas vizitantojn, geamikojn el la mondo. Ne hezitu, vi estos ege bone akceptitaj de tiuj klubanoj, kiuj klopodos por agrable gastigi vin, kaj proponos al vi la ĉarman restoracion de Henri, «La fraîc'heure» kiu nun kunportas verdan stelon.

Ni plu vizitadis la insulon, renkontis Erneston, bedaŭrinde, ĉar temas pri ciklono...vagadis tra la kamparoj per busoj, trajnoj, kampartaksioj, pirogoj...kaj revenis al Tana, ĉe niaj familianoj. Tie, Guillaume kaj Ginet renkontis la centran lokon de la esperanta vivo de Malagasio, kaj Ginet povis reveni hejmen kun tutnova metodo Malagasio-Esperanto en la poŝo.

Ni povas fidi niajn geamikojn, esperanto bone fartas en la insulo !

Ili intencas organizi sian nacian kongreson en aŭgusto, sed ĝuste timas monproblemojn. Fakte, la homoj estas ege malriĉaj, kaj multon ne povas fari pro ekomiaj problemoj. Eĉ simplaj aferoj, banalaj por ni malhelpas ilin agadi.

Ni promesis, ke reveninte Francion ni preparolos la etoson, la varman akeptadon de ĉiuj malagasiojn, sed ankaŭ la malfacilaĵojn en lando kiu povus esti paradizo....

Ĉu vi deziras pluscii ? kontaktu nin :  
SUNKOMPANIO 09800 ARROUT FRANCIO  
Tel : 05.61.96.82.08 [sunkompanio@wanadoo.fr](mailto:sunkompanio@wanadoo.fr)

## **6 EDE ekzistas en nia regiono (de André MIRC)**

La asocio E.D.E. (Eŭropo Demokratio Esperanto) estis kreita por partopreni en Eŭropaj Balotoj de majo 2004.

Ĝia celo estas la defendo de efektiva demokratio en Eŭropo pere de la uzado de la internacia lingvo esperanto ; ankaŭ por ke Eŭropo iĝu la ekzemplo de la solidareco inter la popoloj.

En nia regiono, Sud-uesto, bedaŭrinde nur 8 departementoj ricevis informojn pro manko da financaj rimedoj. Sed la balotaj rezultoj estis prijuĝitaj sufiĉe bonaj.

Ekzemploj :

- Tuluzo 197 voĉdonintoj
- Alta Garono 754 " "
- Suda Uesto 3 611 " "

Dum nia lasta kunveno (E.D.E - S/O) ni decidis resti asocio kaj ne transformiĝi en politika partio kiel E.D.E. - S/E faris jam.

Ni elektis daŭrigi nian projekton en la estonteco.

Ni pripensis pri ebla partopreno en la prezidentj baloto de 2007 sed ĉefe pri nova partopreno en 2009 okaze de eŭropaj balotoj.

Ni intencas disvolvi nian projekton al la aliaj eŭropaj landoj multobligante la kontaktojn kun la esperantistaroj de tiuj ĉi landoj.

[andre-mirc@EsperantoLand.org](mailto:andre-mirc@EsperantoLand.org)

## **Communiqué de presse de Europe Démocratie Esperanto - décembre 2004**

Le parti européen « Europe Démocratie Espéranto » dénonce l'aggravation de politique linguistique qui est imposée à nos écoles, à nos enfants et à notre budget. Notre diagnostic est clair : Cette politique ne tient pas compte de l'expertise pédagogique.

En effet, il est démontré que l'intérêt pédagogique d'une initiation précoce à une première langue étrangère dépend des qualités linguistiques de cette langue d'initiation. Il a été démontré que la langue internationale espéranto est incomparablement plus efficace pour remplir précisément cette mission. Les spécialistes les plus reconnus ont déjà critiqué le choix de l'anglais qui, comme toute langue maternelle, ne devient accessible qu'au prix d'un investissement très important, insupportable par les budgets d'éducation si l'on poursuit sa généralisation à tous les enfants.

D'ailleurs l'échec actuel en témoigne: malgré des sacrifices croissants depuis une trentaine d'années pour l'initiation à l'anglais (au détriment d'autres matières), la performance globale en langue des enfants est constatée en déclin. Nous réfutons les affirmations ridicules qui

désignent comme source de cet échec une prétendue incompetence de nos professeurs, voire une incapacité qui serait propre à nos enfants.

Cette politique d'enseignement exclusif de l'anglais enfonce encore plus la France dans la monomanie anglophone déjà très néfaste à ses intérêts économiques, culturels et intellectuels. Elle tourne le dos à la fois à la richesse culturelle du monde, qui réclame que toutes les langues soient enseignées, et à la performance pédagogique en la matière. Cette politique prolonge une dénaturation de l'esprit éducatif, imposant aux enfants une vision du monde monotone et étroite, qui ne les prépare pas au respect mutuel et à la réciprocité des échanges donc aux nécessités de la construction européenne et de la paix mondiale, comme proclamé en particulier par l'Unesco.

Europe Démocratie Esperanto appelle tous les partis, syndicats et citoyens choqués par cette « marche forcée » au tout anglais à manifester leur réprobation contre cette dérive nuisible à l'intérêt de nos enfants, qui constitue une spoliation culturelle, et un « impôt linguistique » inacceptable.

Denis Serge CLOPEAU, Secrétaire de la Fédération EDE

## 7 Forpaso de s-ro KNECHT

la 26an de januaro en Tours  
Jen malĝoja novaĵo: s-ro Fernand KNECHT, delonga membro de nia asocio, forpasis la 26-an de jan., en Tours, kie li loĝis de pli ol unu jaro. Simpation ni esprimis al lia familio.

Je vous annonce une triste nouvelle, M. Fernand KNECHT, un membre fidèle de notre association, est décédé le 26 janvier dernier, à Tours où il résidait depuis un peu plus d'un an. Nous adressons nos condoléances à sa famille.

## Vivo de la asocio

**En la urba biblioteko, vi trovos** librojn en kaj pri esperanto.

Jen interesa selekto, por lerni aŭ pliprofundigi lernadon de la lingvo kaj kulturo.

Estas eĉ romanoj : traduko de A.Daudet, kaj unu originala romano, de J. Sayers.

Gravas prunti tiujn, kaj postuli pli modernajn !

503 J

Lexique des termes scientifiques :  
mathématique, physique, informatique :  
français-espéranto, espéranto-français  
Joguin, Jacques

1 exemplaire disponible à CABANIS

499 J

Parlons espéranto : la langue internationale  
Joguin, Jacques

1 exemplaire disponible à CABANIS

499 W

ABC d'espéranto : à l'usage de ceux qui  
aiment les lettres  
Waringhien, Gaston

1 exemplaire disponible à CABANIS

499 T

L'espéranto sans peine

Thierry, J. éd. 1999

Aucun exemplaire n'est actuellement disponible. La  
période d'attente est indéterminée..

499.992

L'homme qui a défié Babel : Ludwik Lejzer  
Zamenhof

Centassi, René

2 exemplaires disponibles à EXU et RAN

499 J

L'Espéranto

Janton, Pierre

1 exemplaire disponible à CABANIS

660 ESP

L'Espéranto sans peine

Thierry, J. éd. 1993

1 exemplaire disponible à EMP

499 D

Vocabulaire espéranto : laŭtema esperanta-  
franca vortareto

Duc Goninaz, Michel

1 exemplaire disponible à CABANIS

499.99

L'Espéranto

Janton, Pierre

3<sup>ème</sup> éd. 1989

2 exemplaires disponibles à EMP et MCT

CM 15509 (1)

Historio de esperanto (movado kaj literaturo).  
1, 1887-1913

Courtinat, Léon

1 exemplaire disponible à PERIGORD

CM 15509 (3)

Historio de esperanto (movado kaj literaturo).  
3, 1934-1960

Courtinat, Léon

1 exemplaire disponible à PERIGORD

CM 15411

Fundamento de esperanto : naŭa eldono kun  
enkondukoj, notoj kaj lingvaj rimarkoj de D ro  
A. [Dr André] Albault

Zamenhof, Ludwik

1 exemplaire disponible à PERIGORD

DM 13626

Tre mirigaj aventeroj de Tartarin de Taraskono  
: romano

Daudet, Alphonse

1 exemplaire disponible à PERIGORD

DM 13642

Invito al cielo : romano originale verkita en  
esperanto

Sayers, James

1 exemplaire disponible à PERIGORD

Selon une note manuscrite<sup>1</sup> de son secrétaire-trésorier Léon BEAUMEL, l' "*Esperantista grupo en Toulouse*" a été fondé le 5 mars 1905 ; "sous l'impulsion de M. BEAUMEL et du Dr CHALOT", précise le Dr ALBAULT<sup>2</sup>. Et en effet Georges CHALOT (qui était en fait avocat) a d'abord été secrétaire du groupe espérantiste, qu'il a d'ailleurs "représenté" au congrès de Boulogne-sur-Mer<sup>3</sup> ; puis il en a été élu président en 1909, remplaçant le président-fondateur Louis DUBOIS, obligé de démissionner "en raison d'importantes activités professionnelles"<sup>4</sup>.

Pour en préparer la fondation celui-ci, professeur au Lycée, avait fait à l'Université populaire, le 1<sup>er</sup> décembre 1904, une conférence "très réussie" qui "servait d'ouverture à un cours" d'espéranto, qu'il enseignait également à l'École supérieure de commerce.<sup>5</sup>

A ce trio de membres fondateurs on peut sans doute ajouter Gaston MÉDÉE (employé au Crédit Lyonnais), qui avait fait passer sous la rubrique "Internacia

<sup>1</sup> *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto Verlag Möller & Borel, p. 11 (exemplaire personnel de Léon BEAUMEL, conservé à la Bibliothèque d'espéranto du Couserans et des Pyrénées).

<sup>2</sup> André ALBAULT, "Tuluza Stelo", en *Tuluza Stelo*, n-ro 1 (7-3-1959), p. 2.

<sup>3</sup> *Le Réveil du Saint-Gironnais : Organe des Revendications populaires*. Administration et Rédaction : Angle des rues Galy-Cazalat et Pont-Vieux, 21<sup>e</sup> année, Numéro 1038, Dimanche 20 août 1905, [p. 2d], reproduit par Ch. LAVARENNE, "Groupe espérantiste saint-gironnais : la unua Esperanto-grupo sur la teritorio de nia nuna federacio ?", in *Espéranto Pyrénées*. J'ignore l'identité des deux autres participants de la Haute-Garonne car je n'ai pu consulter l'*Adresaro de la kongresanoj en Boulogne-sur-Mer*, 1905, 15 p. (BML 470 335), indiqué et utilisé par J.C. LESCURE.

<sup>4</sup> "Communiqué", in *Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 7, julio 1909, p. 123. Il reste au Conseil d'administration ; et restera membre de l'association au moins jusqu'en 1912, année où il déménage du 8 rue de la Balance pour s'installer au 7 Allée des Soupirs selon la liste manuscrite des membres, de 1912 ("Societo franca por la propagando de Esperanto, Federacio esperantista de Sud-Okcidenta Franclando, Esperantista grupo en Toulouse : Listo de la grupanoj", manuscrite in *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto Verlag Möller & Borel, p. [145]).

<sup>5</sup> "Chronique", in *L'Espérantiste* n° 83, déc. 1904, p. 222. Ces deux cours ont-ils réellement eu lieu et s'agit-il dans l'entrefilet ci-dessous, d'un troisième, spécifique au groupe ? Ou bien la conférence "d'ouverture" n'a pas été suivie de l'effet escompté et le "seul cours" serait celui de l'École supérieure de commerce, la fondation du groupe n'en ayant pas suscité d'autre ?

"Groupe de Toulouse. - Le cours d'Espéranto a été terminé au commencement de juillet. Fondé depuis trois mois à peine, le groupe n'a pu organiser qu'un seul cours, mais, après les grandes vacances et pendant l'hiver, il tâchera d'en organiser d'autres." ("Chronique", in *L'Espérantiste* n° 90, juillet 1905, p. 154.)

Je penche quand même pour la première hypothèse car celui de l'École supérieure de commerce n'a semble-t-il pas réussi à durer jusqu'à la fin de l'année scolaire :

"Respondante vian leteron de la 11<sup>a</sup> mi sciigas vin ke, en Toulouse, depost la milito, neni kurso estis organizita en specialaj lernejoj. Antaŭ la milito, S<sup>ro</sup> Dubois, licea profesoro, malfermis laŭvolan Kurson de Esperanto ĉe la liceo kaj ĉe la Supera Komerca lernejo. Sed ĉar la Kursoj estis nedevigaj la lernantoj ne persistis kaj la kursoj baldaŭ ĉesis pro la foresto de la aŭskultantoj. Same okazis en la supera unuagrada lernejo kie mi faris kurson dum du jaroj." (Letero de L. BEAUMEL, du 16-8-1926, répondant aux questions suivantes de la circulaire de P. PETIT (6-8-26), transmise le 11 par la fédération : "1°) Quelles sont les écoles où l'Espéranto est enseigné obligatoirement (commerciales, municipales, de commerce, professionnelles, etc...) Le professeur d'espéranto de ces écoles est-il appointé ? 2°) Mêmes questions en ce qui concerne l'enseignement facultatif. 3°) Des cours d'espéranto existent-ils dans des écoles autres que celles mentionnées ci-dessus ? Lesquelles ? Dans quelles conditions ?")

Korespondado Esperanta (I. K. E.)", dans *L'Espérantiste* de février 1904, la petite annonce suivante (enregistrée sous le n° 257) : "Plezure korespondus per poŝtaj kartoj ilustr. kun fremdaj Esperantistoj apartenantaj al la sama administracio"<sup>6</sup>.

On n'en sait guère plus sur ces trois derniers, à part que le président CHALOT a participé activement, à Villeneuve-sur-Lot en 1910, au premier congrès régional et à la fondation de la "Federacio de la Sud-Okcidenta Franclando"<sup>7</sup>, dont il sera élu vice-président en 1912<sup>8</sup>. Mais le personnage central semble avoir été le premier mentionné, Léon Edouard Hyacinthe BEAUMEL, né à Toulouse le 8 septembre 1870 de parents inconnus : c'est seulement quatre ans et demi plus tard que "la demoiselle Mathilde BEAUMEL, célibataire sans profession, a déclaré reconnaître pour son fils naturel le sus dit"<sup>9</sup>. Il est devenu espérantiste en 1902<sup>10</sup> et a adhéré au moins dès 1903 à la Société française pour la propagation de l'Espéranto<sup>11</sup> (S. f. p. E.), dont il deviendra par la suite vice-président<sup>12</sup>.

Il était secrétaire du groupe au moins dès janvier 1909<sup>13</sup>, et élu (ou réélu ?) secrétaire-trésorier en juin de la même année<sup>14</sup>. Il s'était marié le 30 mai 1908<sup>15</sup> à Grenoble avec Camille Joséphine GACHET<sup>16</sup> et au plus tard le mois de mars de l'année suivante celle-ci avait déjà adhéré à la S. f. p. E. dans la catégorie de ceux qui connaissent l'espéranto<sup>17</sup>. Ils auront au moins deux enfants : Denise, née le 19 mars 1909, et Geneviève, le 14 juillet, sans doute 1911 (ou 1910 ?), mais on ignore s'il s'agit "de-naskaj esperantistoj" bien que leurs parents aient donc tous deux su l'espéranto à la naissance de l'aînée.

---

<sup>6</sup> "Toulouse (Haute-Garonne, France) : S<sup>ro</sup> Gaston Médée, oficisto en Crédit Lyonnais, 10, rue de Metz. - Plezure (...)" (*L'Espérantiste*, n-ro 74 (février 1904), p. 40.)

<sup>7</sup> DRUDIN, "Tra la Federacioj : (...) Federacio de Suda-Okcidento (F. C. O.) [sic, pour FSO ?]", in *Franca Esperantisto*, Dua jaro N-ro 6, juin 1910, p. 85-86.

<sup>8</sup> S[amuel ?] M[EYER ?], "Sud-Okcidenta Federacio", in *Esperanto* n° 122, 5-5-1912, p. 120. Le 4<sup>e</sup> congrès de la Fédération Espérantiste du Sud-Ouest (dont le Comité d'organisation consistait principalement en CHALOT et BEAUMEL), et l'Assem-blée générale de la S. f. p. E., ont dû se tenir à Toulouse, à Pâques 1913, mais je n'en ai pas retrouvé de compte rendu.

<sup>9</sup> "Par acte passé par devant Mr. LAFFONT, notaire à Toulouse, le 12 Février 1875", selon une mention marginale de l'Acte de naissance (N° 2077).

<sup>10</sup> *Enciklopedio de Esperanto* ("EE"), Budapest : Hungara E-Asocio, 1979<sup>2</sup>, p. 41b.

<sup>11</sup> "Changements et corrections (Ŝanĝoj kaj korektoj). France (...) Toulouse : M. Léon Beaumel (et non Baumel)." (*L'Espérantiste*, n-ro 73, janvier 1904, p. 4-7.)

<sup>12</sup> EE p. 41b.

<sup>13</sup> "Toulouse. Secr., Léon Beaumel, 7, rue Mage." (*Franca Esperantisto*, N-ro 1.b, januaro 1909, 3<sup>e</sup> p. de couverture).

<sup>14</sup> "Toulouse (Grupo de). - La 4-an de Junio, en sia ĝenerala kunveno, ĝi elektis la jenan Komitaton. Prezidanto : D-ro G. Chalot ; Vicprezidantoj : Kapitano Caujolle kaj S-ro Guiraud, farmaciisto ; Sekretario-kasisto : S-ro L. Beaumel, 7, rue Mage ; Arĥivisto-bibliotekisto : S-ro Abel Prieur, studento de leĝoscienco ; Asesoroj : S-roj Louis Dubois, A. Suspuy, A. Gaubert, Morel Conte, Carey, Maury, Montès. (...) La grupo (...) decidis la organizon de la jara festeno, kiu okazos la 27-an de Junio en Pinsaguel, urbeto sidanta je 13 kilometroj de Toulouse." ("Communiqué", en *Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 7, julio 1909, p. 123).

<sup>15</sup> Mention manuscrite sous la rubrique "Notoj pri tagoj memorindaj (naskiĝotagoj k. t. p.)", in *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto Verlag Möller & Borel, p. 47.

<sup>16</sup> "Nota : (...) Marié à Grenoble le 30 mais [sic] 1908 à Camille Joséphine .iet (Impossible de connaître le nom page rongée.)" ("Mentions marginales", de son *Acte de naissance*, N° 2077) ; et "époux de Camille Joséphine GACHET sans profession". (Extrait de l'*Acte de décès*, le 14-5-1934, rue Viguerie, Toulouse.)

<sup>17</sup> "Adhésions nouvelles. Adeptes : (...) Toulouse (Haute-Garonne) : M<sup>me</sup> Beaumel (...)" (*Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 3, marto 1909, p. 54).

Léon l'enseignait d'ailleurs, au moins depuis le début de l'année 1909 : un cours existait déjà à Toulouse l'année précédente (à la Bourse du Travail, par P. CARCY<sup>18</sup> qui, en 1912, habitait au 30 rue de la Chaîne, donc presque en face de Gaston MÉDÉE demeurant au n° 23 de la même rue<sup>19</sup>), mais deux autres commencèrent dans cette même ville à la suite d'une tournée de conférences dans le Sud-Ouest, par le jeune Edmond PRIVAT, qui présenta la langue le 17 décembre dans l'amphithéâtre de la vieille Faculté, sous la présidence de l'Inspecteur d'Académie ALENGRY<sup>20</sup>.

Celui-ci, s'il ne l'était déjà, allait immédiatement accepter de devenir président d'honneur du groupe<sup>21</sup> (jusqu'en 1912 où il sera remplacé par CAZELLES, son successeur à l'Inspection)<sup>22</sup>, avec l'adjoint au maire et conseiller général, Paul FEUGA (5, Boulevard d'Arcole)<sup>23</sup>. Et vers la même époque le Conseil municipal accorda une subvention de 300 francs au groupe<sup>24</sup>. Il faut dire, ce qui facilitait sans doute les contacts, que Léon Beaumel devait être employé à la Comptabilité générale de la Mairie de Toulouse et peut-être même déjà comme Directeur de ce service ?<sup>25</sup> Il sera ensuite (jusqu'à sa mort à 63 ans) Économiste des Hospices Civils de Toulouse<sup>26</sup>.

On peut déjà mentionner qu'une subvention encore plus importante sera votée à l'unanimité par le Conseil municipal de Toulouse en 1927 : 1.500 francs<sup>27</sup>, somme considérable à l'époque, pour le premier congrès de la Fédération espérantiste universitaire de France, placé sous la présidence d'honneur d'Edouard Herriot, ministre de l'Instruction publique (représenté par le Recteur DRECH). PRIVAT y participera, cette fois en tant que docteur ès lettres, président de l'Association

---

<sup>18</sup> "Toulouse (Grupo de). – Sekve de la bela parolado farita de S-ro Edmond PRIVAT, la 17-an de Decembro 1908, la grupo sukcesis organizi du novajn kursojn, kiuj estas tre vizitataj. La profesoroj estas S-roj Abel PRIEUR [étudiant] kaj Léon BEAUMEL. De tri monatoj S-ro CARCY faras kurson sukcesplenan en la "Labora Borso". – Kvara kurso estas organizota." (René DE LAJARTE, "Kroniko", en *Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 3, marto 1909, p. 59).

<sup>19</sup> "Listo de la grupanoj", manuscrite, in *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto Verlag Möller & Borel, p. [146].

<sup>20</sup> Propaganda rondvojaĝo de Edm. Privat. – Nia nelacigebla juna apostolo daŭrigas sian eŭropan predikadon (...) Dum decembro [1908], li senriproze vizitis urbojn de Okcidenta kaj Suda Francujo, kaj sub patronado de la S.f.p.E. predikis la "Esperantan Evangelion" en (...) Luçon (la 10-an) (...) ; La Rochelle, (...) ; Limoges (la 13-an) ; Toulouse (la 17-an) en amfiteatro de l' malnova Fakultato (sub prezido de S-ro Alengry, Akademia Inspektoro) ; Cahors (la 18-an) (...) Oni komu-nikis al ni multajn laŭdajn artikolojn el la diversregionaj gazetoj... (René DE LAJARTE, "Kroniko", in *Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 2, fév. 1909, p. 42).

<sup>21</sup> Il est mentionné avec ce titre dès le mois de mars suivant : " (...) Honoraj prezidantoj estas S-roj ALENGRY, Akademia Inspektoro, kaj Paul FEUGA, urbestr-adjunkto. (René DE LAJARTE, "Kroniko", en *Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 3, mars 1909, p. 58).

<sup>22</sup> Le nom du premier est en effet rayé, et le nom du second ajouté juste au-dessus.

<sup>23</sup> "Listo de la grupanoj", manuscrite in *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto Verlag Möller & Borel, p. [145].

<sup>24</sup> "Oficiala mona apogo" (René DE LAJARTE, "Kroniko", in *Franca Esperantisto*, Unua jaro N-ro 3, mars 1909, p. 58).

<sup>25</sup> Cela reste bien sûr à vérifier. Je l'extrapole d'un rapprochement entre d'une part l'indication manuscrite de sa profession, "urba oficejestro" (qu'on pourrait traduire par chef de service, ou de bureau, à la Mairie), dans le *Poŝkalendaro* de 1912, et d'autre part la mention "Directeur Honoraire de la Comptabilité générale de la Mairie de Toulouse" sur son *Acte de décès*.

<sup>26</sup> *Acte de décès*.

<sup>27</sup> "Conseil municipal, séance du 30 novembre 1927 : Cercle Espérantiste Universitaire de Toulouse. – Demande de subvention", in *Bulletin municipal*, 1927, p. 665. L'article se termine seulement par : "Les conclusions du rapport sont adoptées." La précision de l'unanimité du vote provient d'une source espérantiste : "Kroniko", in *Heroldo* n-ro 49(441), 9-12-1927, p. 2.

Universelle d'Espéranto et représentant du *Comité Central International* du mouvement, et fera une conférence sous la présidence de BEAUMEL.<sup>28</sup>

Mais revenons avant la première guerre mondiale, qui sert de terme à notre présente étude. En 1912, la liste du groupe espérantiste (la seule qui nous soit parvenue), comportait quarante-neuf noms et adresses (dont une en Ariège, une dans le Tarn et même une au Tonkin !) ; ainsi que onze autres noms et adresses (dont six d'étudiants), qui leur font suite et qu'on peut sans doute y inclure bien que cette partie de la liste soit distinguée de la première par la mention "à inscrire" ; ce qui ferait un total de soixante membres actifs.<sup>29</sup>

En plus des membres déjà mentionnés il convient de nommer les deux vice-présidents : le Capitaine CAUJOLLE (77 Bd de Strasbourg), que nous retrouverons commandant en 1925, et président du groupe ; et A. GUIRAUD, pharmacien (14 rue Temponières). Et les deux archivistes-bibliothécaires : Abel PRIEUR (étudiant en droit, élu en juin 1909) et, en 1912, Jean VALETTE, étudiant lui aussi (35 r[ue] de la Concorde, puis 19 rue Bialard) ; ce qui nous montre qu'il existait déjà une bibliothèque d'espéranto à Toulouse avant 1914. Et il y avait aussi, cette année-là, des réunions hebdomadaires : tous les jeudis à 8 h., au 17, rue de Rémusat.<sup>30</sup>

Christian Lavarenne (doctorant en histoire)

## Compléments sur le groupe de Toulouse

Un mois et demi avant la fondation du groupe était paru un "important article du cap[itaine] Capé-Montrosier dans *La Dépêche* (19 Jan. [1905]) sur l'Espéranto dans le monde de l'enseignement", qui a dû avoir une certaine influence, mais que je n'ai pas consulté.

La "Délégation pour le choix d'une langue internationale" a eu des membres à Toulouse<sup>31</sup>, sans qu'on sache s'il y a eu ensuite une activité idiste ?

Un des membres du groupe, Jules AUZIES (27 rue du Languedoc)<sup>32</sup>, a peut-être pris part à une petite campagne (?), apparemment restée sans résultats, en écrivant en 1907 au baron Paul D'ESTOUR-NELLES DE CONSTANT, sénateur et "commis-voyageur" de l'arbitrage international et de l'idée euro-péenne, une lettre retrouvée par le Professeur Lescure aux archives départementales de la Sarthe :

<sup>28</sup> Kongresano, "Espéranto inter universitatanoj", in *Esperanto*, n° 330, février 1928, p. 41.

<sup>29</sup> "Listo de la grupanoj", manuscrite in *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto V. Möller & Borel, p. [145-147]. Il faudrait peut-être s'en tenir à 59 car l'un des noms a été rayé : "Charles Boé, commis de bibliothèque - 54, Rue du Taur."

<sup>30</sup> *La Movado/L'Espérantiste Français*, Sesa Jaro. N° 51, avril 1914, p. VI.

<sup>31</sup> "La Délégation rassemble, le 20 mars 1907, (...) 570 Français, avec une répartition très inégale : 75 % des Français habitent en province, dont 54 membres, essentiellement des universitaires, résident à Dijon, 35 à Rennes, 25 à Toulouse, Lille, Nancy ou Grenoble." (J.-Cl. LESCURE, p. 306, se référant à Anne RASMUSSEN, *L'Internationale scientifique, 1890-1914*, thèse de doctorat, 2 vol., Paris : EHESS, 1995, p. 591.)

<sup>32</sup> "Listo de la grupanoj", manuscrite in *Esperantista Poŝkalendaro 1912*, Berlin : Esperanto V. Möller & Borel, p. [146].

*"Partisan des idées que propage la Conciliation internationale, je viens, dans l'intention de rendre service à cette revue, vous proposer ce qui suit :*

*La langue auxiliaire espéranto tendant à opérer le rapprochement des peuples et à faciliter les relations internationales, ne serait-il pas désirable de voir s'associer ces deux doctrines qui pourraient grandir ensemble et se développer merveilleusement. Ce n'est pas avoir une opinion politique ou autre d'essayer d'empêcher les guerres meurtrières par tous les moyens, c'est pourquoi je n'ai pas hésité à vous soumettre mon plan, bien qu'il soit interdit à la langue espéranto de se montrer partielle à un point de vue quelconque.*

*Si vous ne voyez pas d'inconvénient à cette union, je vous prie de me le faire savoir afin que nous puissions nous entendre au sujet d'une propagande bien menée et efficace."<sup>33</sup>*

---

<sup>33</sup> Fonds d'Estournelles de Constant 12J305, Dossier Arbitrage-Langue internationale. Jules Auzies, Toulouse, le 3 mai 1907 ; reproduite in *Un imaginaire transnational : Volapük et Espéranto vers 1880-1939*, Paris : Institut d'Etudes Politiques, 1999, p. 578.